

大学俄语基础教科书

知识技能训练辅导系列教程

主 编 陈国亭

本册主编 王庆平



哈尔滨工业大学出版社

大学俄语基础教科书

知识技能训练辅导系列教程

(3)

主 编 陈国亭

本册主编 王庆平

副主编 孙 寰 郭秀丽 闫晓萍

哈尔滨工业大学出版社

哈尔滨

主 编 陈国亭

本册主编 王庆平

副主编 孙 寰 郭秀丽 闫晓萍

编 者 (以下按姓氏笔划排序)

吕 卉 李冬梅 李红玉 何淑梅

孟雪峰 杨家胜

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程.3/陈国亭主编

—哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2005.2

ISBN 7-5603-2122-4

I.大… II.陈… III.俄语-高等学校-教学参考资料 IV.H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 045325 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

印 刷 黑龙江省教育厅印刷厂

开 本 850×1168 1/32 印张 11.375 字数 330 千字

版 次 2005 年 2 月第 1 版 2005 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-2122-4/H·246

印 数 1 ~ 4 000

定 价 20.80 元

谨以本书作为献给母校——
东北师范大学建校 60 周年的一份贺礼

前 言

为适应大学俄语教学及提高学生语言运用技能的需要,我们编写了这套《大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程》。

言语技能训练好比是一砖一瓦地建造高楼,必须首先“夯实基础”,其中每一步都至关重要。目前,直接针对大学俄语四级考试的辅导材料尚少,而且,读者特别需要一套既能贴近教材,又能全面而循序渐进地提高学生言语技能的辅导材料。为此,我们特约请了黑、吉、辽三省已从教十多年有经验的教师,在总结多年的教学经验基础上,精心编写了《大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程》,以适应学生进行阶段性训练的需要。本辅导系列教程可用于日常教学,有利于教师与学生及时交流,也可以作为四级考试的辅导参考书,并可供学生自学、自测之用。

本辅导系列教程分四册,其程度为1至4级四个级别。言语技能训练项目主要是俄汉互译、阅读理解、语法完形、写作等几个方面,训练题型力求贴近大学俄语四级统考的标准,选材遵循由浅入深、循序渐进的原则,对超纲部分均做标示*,以期读者使用时注意。

由于我们能力有限、时间仓促,不足之处在所难免,诚请读者及同行专家们批评指正。

主编联系地址:150080 黑龙江大学俄语学院 125 信箱 陈国亭

主编联系电话:0451-88197949

电子信箱:cgt20032001@yahoo.com.cn

本册主编联系地址:150028 哈尔滨商业大学 501 信箱 王庆平

电子信箱:wangqingping1972@126.com

编 者

2003年12月

关于本辅导系列教程的说明

本辅导系列教程的特点

本辅导系列教程内容新颖,选材广泛;知识面宽,信息量大;立足于基础,重视语言的实际演练,强调知识的系统性、连贯性和实用性,难易适中。

本辅导系列教程的总体安排和教学

本辅导系列教程严格按照《新编大学俄语基础教程》教学大纲的要求分级编写。共分四级,每一级分为 14 个单元,并有 1 个阶段测试、1 个总测试、1 个单词总测试、国情读物、附录 5 个板块。既兼顾听、说、读、写、译各方面能力的训练,又因单元内容的不同而有所侧重。

本辅导系列教程基本体现了教学大纲的要求。我们建议在使用本辅导教程时按教学进度一周完成一个单元的内容(重点课一周半完成一单元)。

本辅导系列教程的具体内容

《大学俄语基础教科书知识技能训练辅导系列教程》的每一册都包括 14 个单元,并配有 1 个阶段测试、1 个总测试、1 个单词总测试、国情读物和附录。

具体内容如下:

14 个单元

本辅导系列教程的单元划分是完全按照《新编大学俄语基础教程》的教学任务和进度进行的。每一单元都与《新编大学俄语基础教程》中的一课书相匹配,并体现外语教学听、说、读、写、译并重的总原则。每个单元都由以下几个部分组成:听力;阅读;语法;写作;言语技能测试。

(1) 听力部分

每一单元为学生提供一套 15 分钟的听力训练内容。由 5 个对

话和 6~10 个短文组成。题材多样,趣味性强,语速适中。在听力材料的前面还给出关键句型、词组和生词注释,为学生扫清障碍并为积累语言知识提供方便,使学生能够循序渐进地提高听力水平。

(2) 阅读部分

每一单元提供 3 篇阅读文章。文章难易适中,其内容体现时代性、知识性和趣味性。文章附有阅读要点提示,包括句型、词组和生词。同时考虑到阅读部分一般是学生在课下自行练习的,故文后作了简明扼要的解释,便于学生及时地找出自己理解的错误,从而最大限度地掌握词汇及词组,更多地掌握信息,更迅速地提高阅读水平。

(3) 语法部分

本部分是针对《新编大学俄语基础教程》编写的。其宗旨在于:在保证知识完整性的前提下,对现行教材进行“查漏补缺”,同时针对四级和研究生考试的特点补充了必要的综合知识。在语法讲解之后加入一定数量的练习以便于学生巩固知识。

(4) 写作部分

本辅导系列教程采用分级训练法,即由最简单的陈述句和复合句开始进行训练,到撰写摘要(缩写),直至全文的写作。一、二级中没有安排写作练习,从三级开始才进行正式的写作训练,并附有写文讲解。从实际出发为学生讲解写文过程中需要掌握的要点和技巧,并给出一定量的范文、替换词组、替换句型和句子,以便于学生积累更多的语言知识。

(5) 言语技能测试部分

为适时地检查学习情况,特安排内容多样的单元测试。单元测试由俄译汉、汉译俄、词汇与语法知识选择、完型填空、基础实践语法复习练习和写作练习(三、四级)组成。

言语技能测试部分的内容 90%取材于《新编大学俄语基础教程》的课文、词汇、语法及相应的练习。但训练的重点则根据四级考试的应试需要重新设计,力求内容精、知识点多,从而达到事半功倍的效果。

言语技能测试题量不求划一,而随单元内容的不同而不同。如《新编大学俄语基础教程》的第一册第二~五课的语法是形动词和副动词,这是很重要的内容,我们就在本辅导教程相应的单元测试中增加完型填空和构形练习的题量,以做到知识点考查细化。为鼓励学

生自学,增强学生分析、归纳和总结能力,我们在语言技能测试部分添加了一定的拔高题(由*标示),这些题学生必须查字典、并经过深入思考方能做出。在添加这部分试题时,我们按照《新编大学俄语基础教程》教材的特点,在一级、二级加入了词汇辨析(因一、二册没有相应的内容),在三级、四级加入了语法练习(考虑到三、四册语法练习量不足),从而使这套书的语言技能训练更系统、更连贯、更全面。

各单元言语技能训练测试题无论学生自测用还是教师测评用,都可较为全面、客观地反应学生的一周学习情况,能及时地发现问题、解决问题。

本辅导系列教程的言语测试部分的初稿(课内部分)曾在不同院校的教学中使用过多年,一直收到很好的效果,在不断进行完善的基础上,形成了完整的测试体系。实践证明,这些测试题不仅贴近教材,同时又符合语言学习规律,能够更扎实地提高学生的语言知识技能。

阶段测试和总测试

阶段测试是针对大学俄语教学任务和进度编写的。七个单元后进行一次测试,总测试安排在第十四单元之后进行,便于学生对自己的学习情况进行检测。这部分内容,80%取自课外,以考查学生对知识掌握是否扎实,是否能够灵活运用。可以要求学生在每个单元测试前进行全面细致的复习。

单词总测试(1~3册)

单词记忆一直都是学生大学学习的难点。本书遵循记忆的层次性。重点单词、积极单词和消极单词分层测试,促进学生主动学习。

国情读物

针对《新编大学俄语基础教程》缺少必要的国情知识内容这一现状,本辅导系列教程适当地添加了一定的国情知识阅读材料,从而使学生能够掌握必要的国情知识。

附录

本辅导系列教程配有附录,由词汇总结、常见词组总表和基本词形变化总表三部分组成。

目 录

第一单元	1
第二单元	18
第三单元	32
第四单元	45
第五单元	59
第六单元	72
第七单元	86
ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА (I)	98
第八单元	112
第九单元	124
第十单元	137
第十一单元	151
第十二单元	164
第十三单元	176
第十四单元	189
ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА (II)	203
ЭКЗАМЕНАЦИОННАЯ РАБОТА ПО СЛОВУ	218
俄文写作指导与训练综述	223
俄罗斯文学时期著名文学泰斗	231
本册各单元练习题答案	246
听力录音文字材料	278
附录 《新编大学俄语基础教程》(第三册)中 部分词汇的意义	352
后记	354

第一单元

АУДИРОВАНИЕ

А. Прослушайте следующие диалоги и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

1. (На вопрос 1)

А. 37.5°.

Б. 35°.

В. 37°.

2. (На вопрос 2)

А. В деревне.

Б. В городе.

В. За городом.

3. (На вопрос 3)

А. Едет на трамвае.

Б. Едет на метро.

В. Едет на автобусе.

4. (На вопрос 4)

А. Чёрное кофе.

Б. Чай и торт.

В. Кофе с молоком.

5. (На вопрос 5)

А. Пятый автобус.

Б. Пятнадцатый автобус.

В. Пятьдесят пятый автобус.

Б. Прослушайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прослушанного.

6. (На вопрос 6)

А. Юрист.

Б. Историк.

В. Академик.

7. (На вопрос 7)

А. Потому что у них не было опыта подобных работ.

Б. Потому что США всё время им мешали.

В. Потому что у них было мало рабочих рук.

8. (На вопрос 8)

А. В 1862 году.

Б. В 1861 году.

В. В 1860 году.

9. (На вопрос 9)

А. Большая часть книг была собрана им.

Б. Эта библиотека стала очень популярной в России.

В. Она находится в самом центре Москвы.

10. (На вопрос 10)

А. Шесть лет.

Б. Восемь лет.

В. Семь лет

11. (На вопрос 11)

А. Рисунки.

Б. Петь.

В. Танцевать.

12. (На вопрос 12)

А. Это не человек, а только игрушка.

Б. Это человек, бывший лучший друг автора.

- В. Это человек, у которого разные глаза.
13. (На вопрос 13)
- А. Как он играл с ним в детстве.
- Б. Как Мишка стал его самым лучшим другом.
- В. Как он тренировал на нём силу удара.
14. (На вопрос 14)
- А. В понедельник.
- Б. В воскресенье.
- В. В среду.
15. (На вопрос 15)
- А. Понедельник.
- Б. Вторник.
- В. Четверг.

ЧТЕНИЕ

Микротекст 1

В решении многочисленных проблем, которые возникают в научной и производственной деятельности или в повседневной жизни, мы всегда стремимся опереться на свой предшествующий опыт. Не даром говорят: «Новое—это хорошо забытое старое».

Под опытом обычно понимают всю сумму информации об окружающем мире, которую накопила цивилизация за тысячелетия своего развития, а также личные знания и навыки, приобретённые каждым из нас в течение жизни.

Только небольшая часть опыта поколений обобщается наукой и формализована в языках науки.

Наука обладает эвристической силой—она объясняет внешне противоречивые, но внутренне связанные явления и предсказывает

ещё неизвестные факты.

1. Какие отношения существуют между опытом и наукой по содержанию текста?

А. Опыт > наука.

Б. Наука < опыт.

В. Опыт = наука.

Слова и выражения:

эвристический 启发式的, 启发性的

Микротекст 2

Рано утром самолёт уже был в воздухе. Моторы ровно гудели. Послушная машина шла отлично.

Вдруг лётчик увидел тёмную струйку дыма. Из первого мотора вырвалось густое чёрное облако.

Командир отдал приказ прыгать, а сам решил спасти самолёт. Он наклонил его на правый бок и выключил мотор. Огонь вихрем отнесло в сторону. Самолёт скользил боком. Близко земля.

Лётчик включил мотор и пошёл на посадку. Посадка прошла успешно. Отважный лётчик посадил самолёт на маленькую полянку.

О подвиге лётчика написали в газете.

Слова и выражения:

вихрь 旋涡, 旋风

1. Какое из следующих высказываний не соответствует содержанию текста?

А. С первым мотором случилось что-то плохое.

Б. Отважный лётчик спас самолёт.

В. Командир приказал лётчика спасти самолёт.

Микротекст 3

Сегодня впору задаться вопросом: а есть ли она, российская на-

ука? Наш корреспондент Андрей Угланов встретился с известным писателем Владимиром Губаревым.

—Вы считаете, что власти не создают каких-то условий для развития науки?

—Да, наука не зависит от власти. Даже если не будет никакой власти, она все равно будет существовать. Так же как и писатели не зависят от власти. Наши политики никогда ничего не понимали, что происходит в этом мире, особенно с наукой и техникой. Заметьте, все развитые страны в научную жизнь не вмешиваются. Здесь мы отстаем на 15 – 20 лет. У нас невыгодно вкладывать деньги в будущее. Мы сейчас едим то, что уже сделали за нас. Но в любом обществе, в самые страшные времена, всегда была группа людей, которые занимались будущим, которые и жить иначе не могут. Кстати, Королев в тюрьме сделал свои первые рисунки ракеты.

Слова и выражения:

вмешиваться 干预

1. Какую роль играет власть в области науки по мнению В. Губарева?

А. Важную.

Б. Никакую.

В. Не очень важную.

ГРАММАТИКА

это 的几种用法

1. 代词用法

это 的一种用法是做中性名词的定语, 它或者指示空间或时间上较近的事物(与 то 相反), 或者指示刚刚提到的某人或某事。это 的

这一用法来源于指示代词 *этот* 的中性形式。如：

① Кто-то мудрый сказал: глупость служит уму точилом. В этом изречении есть что-то и от глубокой правды, если, конечно, не слишком часто пользоваться этим точилом. 聪明人这样说：“愚蠢是智慧的磨刀石。”这句格言包含了深刻的哲理，当然，如果不过于频繁地使用这个“磨刀石”的话。

② Вот почему мы так упорно разыскиваем ее дневники и рукопись — может быть, они прольют свет на черты этого лица. 这就是我们为什么如此执着地寻找她的日记和手稿的原因——大概，这些东西会提供关于这个人的某些线索。

2. 名词用法

源于指示代词的 *это* 还可以用作中性名词，做主语或补语，指代某一（或某些）人、物或现象。如：

① Когда я осознал, что всё это только плод воображения, что вокруг меня жизнь, я почувствовал, как дрожат мои колени и как сильно бьется сердце. 当我意识到，这一切仅仅是想象的结果，周围还是现实的生活，我就感觉到我的双膝在颤抖，心脏在剧烈地跳动。

② И хотя все знают, что доктор уже не поможет, но всем становится немножечко легче: будто этим с каждого снимается капелька какой-то его вины. 尽管大家都清楚找大夫也没用了，但还是感觉轻松了些：似乎这可以给每人减轻一点负疚感。

③ Мы приняли решение участвовать в аукционе и всесторонне готовимся к этому. 我们决定参加拍卖会并正做着全面的准备工作。

注意：在例句①中，*это* 是中心词、被限定语，*всё* 是 *это* 的限定语，要与 *это* 保持形式上的一致。

当作为主语的 *это* 与静词性合成谓语连用时，合成谓语的表语可以是任何数、性形式，而表示时间的系词要和后面的名词一致。如：

① В три часа ночи в субботу кто-то постучался в дверь моего

дома, я открыл — это была Маша.星期六夜里3点有人敲我房门,我打开门一看,原来是玛莎。

②Это были простые тапочки, вернее не совсем простые, а очень теплые, уютные и симпатичные (в виде собачек с ушками и носиком).这是一双普通的拖鞋,确切点说并不是十分普通,而是非常的暖和、舒适和可爱(做成有耳朵、有鼻子的小狗的形状)。

это还可以概括地指示上文或下文中谈到的某个行为、状况、事件等。如:

①Брови Лизы не то чтобы нахмурились, а дрогнули; это с ней всегда случилось, когда она слышала что-нибудь неприятное.莉扎的眉毛不是皱一下,而是抖了一下;当听到某种不愉快的事情的时候她常常这样。

②Это плохо, что вам не отметили стаж работы в трудовой книжке.您没有在记工册上划签到,这样不好。

3. 系词用法

当句子 Это плохо, что вам не отметили стаж работы в трудовой книжке(这不好,劳动手册上没有给您标出工龄)的主句和从句顺序颠倒时,句子就变成了单句,此时 это 也变为复合谓语的一部分——系词,如:Вам не отметили стаж в трудовой книжке — это плохо.复合谓语可以由名词、动词不定式或谓语副词构成,如:Жизнь это счастье.活着就是幸福。Любить это прощать.爱就是宽容。Спорить это интересно.争论就是乐趣。

4. 语气词用法

用作语气词时,это 的主要功能是加强语气,强调部分或全部的表述内容,引起对方的注意。在 это 的实际使用中,指代功能和强调功能可能兼有。下面分别讨论。

(1) 向后强调

强调直接位于其后的词或词组,表明这是全句的语义重点。如:

①Как будто это я ее заставляю.似乎这倒是在强迫她。

②—Самойлов, это вас я застал с папироской в аудитории? — ехидно спросил Лев Никонорович. — Меня! — с охотой признался Женька. “萨莫伊洛夫,我在教室里碰见吸烟的就是您吧?”列夫·尼康诺罗维奇挖苦地问。“是我!”任卡痛快地承认了。

③Мысленно я ставлю себя на его место. Это мне тяжело дышать. Это мне не хватает воздуха.我想象着把自己放在他的位置上。呼吸困难的是我,喘不上来气儿的是我。

(2)向前强调

在疑问句中,это 常常直接位于疑问代词或疑问副词的后面,有时距离稍远(如例句④),加强疑问语气。如:

①—Кто это у вас? — Проезжающий чай пьет. “这是谁在您这呀?”“是过路人在喝茶。”

②Что это она все смеется? — думал я. “她干吗老笑”,我想。

③—Где это вы были? — начал он дружелюбным тоном. “您这是到哪儿去啦?”他友好地问起来。

④Что она это делает-то? Что она только придумывает? 她这是在做什么呢? 她琢磨什么呢?

此类用法也可出现在非疑问句中,这时 это 从逻辑上强调其前面的词。如:

①Иду это по улице, как шарахнется мимо рысак... Чуть-чуть не задавил.我这正在街上走着呢,突然一匹马从身旁蹿过……差点儿没给踩死。

②—Хорошо это ездить везде и много видеть! — говорила она Николаю по вечерам. “到处走走,多见世面——这很好呵!”她每晚都要对尼古拉说这番话。

(3)全句强调

это 用在句首,强调全句的内容。如:

①Это действительно он виноват.这的确是他不对。

②Это вы чего, неслухи, к пожарной-то помчались? 你们这些